

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	On zaś powiedział: Nie, ale szczęśliwi [ci] słyszący — słowo — Boga i strzegący [go].
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział wprawdzie raczej szczęśliwi słuchający Słowo Boga i strzegący je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś odpowiedział: Szczęśliwi są raczej ci, którzy słuchają Słowa Bożego i przestrzegają go. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział: Zaiste, szczęśliwi słuchający słowa Boga i strzegący.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział wprawdzie raczej szczęśliwi słuchający Słowo Boga i strzegący je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz On odpowiedział: Szczęśliwi są raczej ci, którzy słuchają Słowa Bożego i stosują je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On zaś odpowiedział: Błogosławieni są raczej ci, którzy słuchają słowa Bożego i strzegą go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on rzekł: Owszem błogosławieni są, którzy słuchają słowa Bożego i strzegą go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on rzekł: I owszem, błogosławieni, którzy słuchają słowa Bożego i strzegą go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz On rzekł: Tak, błogosławieni są raczej ci, którzy słuchają słowa Bożego i go przestrzegają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś rzekł: Błogosławieni są raczej ci, którzy słuchają Słowa Bożego i strzegą go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odpowiedział: O ileż bardziej błogosławieni są ci, którzy słuchają Słowa Boga i strzegą go.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz On powiedział: „Szczęśliwi są raczej ci, którzy słuchają słowa Bożego i zachowują je”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A On powiedział: „Błogosławieni raczej ci, którzy słuchają słowa Bożego i zachowują je”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on rzekł: I owszem szczęśliwi którzy słuchają mowy Bożej, i strzegą jej.

¹⁾ <x>240 8:32</x>; <x>490 6:47</x>; <x>490 8:15</x>; <x>500 14:21</x>; <x>730 1:3</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś rzekł: -To prawda, ale tym bardziej szczęśliwsi są ci, którzy słuchają słowa Bożego i strzegą go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він відказав: По правді блаженні ті, що слухають Боже слово і бережуть його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	On zaś rzekł: Przecież wiecej szczęśliwi słuchający ten odwzorowany wniosek tego boga i trzymający pod strażą.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale on powiedział: Szczęśliwi raczej ci, co słuchają Słowa Boga oraz go strzegą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale On powiedział: "Znacznie bardziej błogosławieni są ci, którzy słuchają słowa Bożego i są mu posłuszni!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś rzekł: "Nie, ale raczej: Szczęśliwi ci, którzy słuchają słowa Bożego i je zachowują!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Naprawdę szczęśliwi są ci—odparł Jezus—którzy słuchają słowa Bożego i żyją nim.